

1. az dē ke.kəs - ənə stA.əkər zē.n emə zə sXrik
2. mənə vrint ez dē blumə gōn bēge.tə
3. tē.igəwədiX spinə zə niks anəstər aš bē mēfjine
4. grō.vən ez ə lastəX wærək
5. up da sXip kra.igə zə bēšXyməld bru.ət
6. dē sXrē.nwærəkər zēi nē splmtər in zēnə viŋər
7. dē sXipər ləktə zēn lypən af
8. in da fabrik es niks tē zē.n
9. kum lak e. mē kint kum
10. bō.as tapt o.s fē.r pintə bē:r | piŋkəs |
11. brīŋd o.s twi.ə kilō.u kre.kə | krikskəs |
12. zēmə mē vē.əf drē. lē.tərs wē.n A.tXədrūŋkə
13. ε.i drē.igdē nō miX mēt ənə stæk
14. iXēm zēŋ kne. gēze.n
15. vastənō.vət wu.t ni fA.əl nēmi.ə gēve.ət
16. iX sēm blē.ə dad iX bē yni:mē.igəgō.n zēn
17. iXēm ət ni Xədo.ən zA juŋ
18. di.ə datə afkumt
19. ən spin - ə net fan ən spin - ənə spinəbastəl
20. ən muits - əŋ klak - vərve.ət - ən wai - nē padəsto.ɔ - ook : pærəplA.ikəs - ən a:X - ənə vōs - nē pe.pəl -
21. di.ə kē.rəl dē.idən i.əlē wē.lət fēXtə
22. iX sal uX tær.līŋkəs Xē.əvə
23. iŋəlantu fA.il a. sXæipən afbrē.əkə
24. ən ε.i fan zə li.əvən ənə ki.ər ənə bē.it Xəkræ.igə
25. gef miX twi.ə bri. sti.ənə - bri.ədər - dē bri.ətstə -
26. da standbē.əlt - of : mōnəmānt - stotō nēmi.ə
27. di.ə man æ.id ə li.əvə lək ənə gru.ətən i.ər
28. lysefær ez in dēn æ.īməl ni Xəblæ.ivə
29. dē sXō.ulkiŋərə zēn bē dē mi.əstər nō dē zi. gəwē.st
30. iX kan tōX ni kō.umən i.əstA.X:əri.ət sēn
31. dē bi.əstə driŋkə gær.rə lē.zēmē.əl
32. ε kan:i gōn wærəkə - zēŋ kē.əl du.ə pē.ən
33. stəktə nē kir nē stē.l in di.ə bæsēm
34. nē.ə bē dē kæ.igəls wutō nēmi.ə bē gəspəlt
35. ε.la iXēm al twi.ə ki.ərən up uX:əro.əpə
36. dē pē.ər es ni rē.əp - dōə zit - of : dō es - of : dōs - nōg ə wit kje.ŋkən in
37. zə zēn əwəX nō tfəlt
38. zæ.id ym i.əst sē gəlt Aləpən updo.ən
39. ε zal ət nu.ət ni wē.əd briŋə
40. zəš dalef:an A.ər mēlək:wət
41. dē man muit sēn vra: bēsXærəmə
42. m dē sXældē zwymən ez danzərə.əs
43. es nē.əX - əmdat ər stærək es
44. wē.ə mutə dō.a dalef:an emə - zēŋ gēlə dandər Aləft
45. Aləptō nē kiər da bēt upafə
46. oze mætsər esu vət az ə værəkə
47. zə sprīŋən vər ət wetstə vər ən wēdiŋ
48. dē bu.əmsnē.ər zal dē bu.əm grēfə
49. duti.əstə vinstər əns to.ə
50. t̄bēgintə lA.ə vər di.əstə mēs - du:əXmēs - t̄lōf - dē vēspsēs -
51. ən sprai - vōsənær.kəs - ...
52. dē soldō.ətən emə dē vra. ər ɔ.ər afXēsne.ə
53. zə vō.ər æ.id ym zēs jō.ər lotē nō tsXō.ul gō.ən
54. iXēm əd ym afXərō.jə zu lō.ət ni.əvən ət waitər tē gō.ən
55. vē.əl vē.əzə zē.jə ni fA.il:ak e.
56. ε.rə putə zēni:fA.əl wē.ət
57. dē zwa: stōd in dēn ɔ.ət
58. in mē.ət est nōX tē ka.ət fər bē dē bal tē spē.ilə
59. di.ə kē.əs Xēfd ə klē.ər liXt ə
60. ə truŋ bē dē stē.ət fan tpe.ət
61. in di.ən tēt ka.mpe gēlən e. Alə jō.ərə nō dē kērēməs
62. dē pō.ətər zē.i dad ɔnsi.ər vōlmakt es
63. ga miX wēl gēze.n mu. gə zē.ide niks tē.ə miX
64. dē zwalēmə zylə gōn tryXku.umə
65. gōjə dē.əndaX bē dē kō.ətə ni spē.ilə
66. ε.ətə sōX:ə.rə kē.əs
67. zēnə mōtA:r es kēput - ə lē.it stil
68. tēz ənə wærēmə dA:X:əwest - ən tēš ənə zō.tən u.əvət
69. da mænəkə lyb:ərəvuits
70. dōš əm bəst in dē krA.ək
71. iX wo. datə faktA:r ənə brē.f brōXt
72. iXēm pē.ən ɔn mēn ət
73. iX kan bē gi.ən dwæ.zə minsən um
74. nō vēr ərē spanə wē tpe.ət in dē nō.əf kær
75. iXēm ə bēkə katsə - va vA i dē nō.ŋ al
76. dē zō.un van dē kA.iniŋk ez ɔX soldō.ət Xəwest
77. wit Xə gimə bu.əXma:kər wu.ənə
78. dē ru.əzən emə laŋə dō.ənə
79. iX:əly.fter gi wo.ət fan
80. ət kiŋkə wəš du.ət i.əstasət kustə du.əpə
81. zēn u.ərən ən zēn u.əgə lu.əpə
82. Air maskən es bē ə kA.rəfkə nō dē bōs Xōn brō.əmbæ.izə plākə
83. dōz ən spru.ət fan dē li.ər
84. ə zA:t zēn stru.ət u.əpə
85. ət fulək sōXt ni anəš as Xəlt ən rē.ŋdum
86. ynə mōnt ez dry.əX fan dēn dast
87. di.ə wəX lypt krym - laŋdō.a est wədərōnt
88. iX kōXt fər dē klē.nən ə truməlŋə
89. dē bōk es Xəbəstə van əŋ kast in tē sliək | gəstōrəvə (van menschen) |
90. zə lē.kə was kat əŋ gō.ət
91. in dē lumər ez dbestə
92. ənə sXAtər muit Xō.t kuinən y.əzə
93. zykt ənə kir nō mēnən o.ət
94. iX wi.ət ni wu.əXym:uit Xōn zō:kə
95. nē kō.lē kē.lde.ər es Xō.ət fər t̄bē:r
96. iX mōst ɔsblō.ət driŋkə vər tē vərstærəkə
97. iX muiti.əstfujər in dē stal vō.ərə
98. mē brō.i was mō.i
99. dē mēləŋbō.ər makt nē gru.ətən to.ər
100. dē bu.ətərme.lək ez dyn ən zō.ər - sXikt ym dō bē tryk - of : tryX
101. wē zō.ə di.ə pat kuine valən up ən ər
102. ən ez up sē puŋkə (= is boos) - ə pynt - ...
103. ə kum nu.ət Ximə mēnō:tə lō.ət
104. in itu.lē zēm bærəgə dē. vō.r spo:gə
105. dēt Xə dō.a up dō.ə
106. im bu.əm emə zə stak fan dē bryg afXær.ə
107. gə muid os fA.ilən ənə kir ku.umə kA.ire
108. ən es fa lA.ivə gēku.umə bē ən guj bas Xəlt
109. dē dA.ir es fa by:k - of : by:kənA:t - Xəmakt

110. en getru. dē vra. muit kuinē nō.əjē  
 111. iχem e. grō.as χəzō.it - mu. twas χimē gujē zō.ət  
 112. dē brō.ər zæ.itat nōχ tē de.r es fē tē bo.ə  
 113. bakē - iχ bak - gē. bakt - ε.i bakt - bakt ər -  
 wē - of : wē.ə bakē - iχ baktē - gē. baktē - ε.i  
 baktē - wē.ə baktē - wē. emē gəbakē -  
 114. bi:ə - iχ bi:ə - gē. bi.ət - ε bit - wē.ə bi.ə - bi.ə  
 wē - iχ bōj - iχem gəbōjē - bōjē zelēn oχ  
 115. tēz ə klæ:n mō tēz ə fē.ən  
 116. gē kuind e. æ:rē krē.əgēn up dē mat  
 117. ən ε. χəzæ.itat ər up miχ sal pæ.əzē  
 118. dē mō.at sē.i dat ər gələ.ək a.  
 119. dō wēərə vē.əf prē.əzē  
 120. ɔndər di.ən æ.ək ligē vΔ.il æ.əkənΔikəs  
 121. twaitər zal gōj ku.əkē - tkōkt al  
 122. əd u.i es nōχrō.n - tēs nōχ mar vās χəmō.it  
 123. majōnē:s ma:kē zē bē dēn dōjər van ən a.r  
 124. da bymkē zal dō mujələkuinē wāsē  
 125. dē pēstu.ər æ.i gujē wē.r.ən  
 126. dē datsēn emēn o.š a:t Δ:š afχəbrant  
 127. dē mēlək sprat Δ.tēn Δ:r van dē kuj  
 128. dē kastər lat fər dē kra.əsē  
 129. dē bērēs fan dē krē.wa:gəl bΔ.əgē van tχəwiχt  
 130. sumigē minse snytēn at up  
 131. zēmēn ym zwat æm bl:t χəsla:gē  
 132. dē sō.əs ez ə bəkē fla:  
 133. dē sny.əf læ.itik  
 134. tēz ən y.əf læ.ə dāχuχ nōχze.n em  
 135. nō.əpō.ət wut ən i.əl ny:əf stat  
 136. dō.ən - iχ dō.ənēt - gē. dō.ət - εə dō.ət - wēə  
 dō.ənēt - gē.ə dō.ət - zē. dō.ənēt - iχ dæiēt -  
 gē. dæiēt - ε. dæiēt - wēə dæiənēt - gē dæiēt -  
 zē. dæiənēt - dæ.iχda - dad ε.ət mar dæ.i -  
 da zēlēt mu.r dæ.iē -  
 137. du.əpē - ə du.əpkli.ət - dē du.əpfont  
 138. du.sē - ə du.st - ə du.stē - ən æ.i gədu.sē -  
 139. biņē - iχ biņ - gē. biņt - εə biņt - wē.ə biņē -  
 gē.ə biņt - zē. biņē - biņtər - buņkt ər - iχem  
 gəbuņgē  
 140. *Locale landmaten* : ən ruj (5 a.) - ən dāχmō.al -  
 əm buindər  
 141. *Waternamen* : dē klō.ε (*Klei*) - dē zē.əp -

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is gutsənō.uvə*

*De inwoners heeten da sendər va gutsənō.uvə*

*Geen bijnaam.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.211.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : tərəp - mæ.ər - ast - mæ.irəpō.əl. Het dialect van mæ.ər helt eenigszins over naar Wulmersom, gehucht van Hakendover. In de andere wijken wordt hetzelfde dialect gesproken. Gansch het grondgebied van Goetsenhoven is Vlaamsch. De zuidelijke gemeenten Neerheilisse en Opheilisse zijn heelemaal Waalsch. Ezemaal is Vlaamsch tot aan het station, meer naar 't zuiden toe Waalsch (cfr. Ezemaal P. 166, blz. 356).

Goetsenhoven is vooral een landbouwgemeente. Vooral suikerbeeten. Talrijke kleine boeren, eenige groote. Een 12-tal menschen gaan naar de Luiksche koolmijnen werken ; een 10-tal naar de suikerfabriek te Tienen en een zeker aantal meisjes gaan als naaisters naar Tienen.

*Zegslieden.* 1. G. Rome ; 23 j. ; hier geboren ; V. en M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect (centrum).

2. A. Duquet ; 12 j. ; hier geboren ; ouders ook ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect (centrum).